

## • SYNCHRONISATION DES CARBURATEURS

- La synchronisation des carburateurs doit s'accomplir après avoir procédé au réglage du régime de ralenti.

**1** 1. Déposer le réservoir à carburant.  
2. Placer et attacher le récipient de carburant sur le siège.

**2** Outil  
Ensemble de vacuomètre  
N° 07404-0010000

**3** Outil  
Accessoire A de vacuomètre  
N° 07510-3000200

### NOTE:

Installer le réservoir à carburant à un niveau plus haut que celui du carburateur.

**4**  
Synchronisation

- (1) Attacher les tuyaux flexibles du vacuomètre.
- (2) Déposer les bougies des tuyaux d'admission gauche et droit et fixer les accessoires de l'indicateur de dépression.
- (3) Relier les tuyaux flexibles aux accessoires gauche et droit du vacuomètre et placer le bouton de commutation à la position de mesure "MEASURE".
- (4) Mettre le moteur en marche et faire tourner à environ 4.000 t/mn.  
Régler en tournant la (les) pièce(s) de réglage du câble, de sorte que la différence de dépression entre les carburateurs gauche et droit soit inférieure à 4,0 cm Hg.  
Si la lecture est trop élevée (papillon des gaz trop fermé), tourner la pièce de réglage du câble dans le sens horaire.  
Si la lecture est trop basse (papillon des gaz trop ouvert), tourner la pièce de réglage du câble à l'opposé du sens horaire.

### NOTE:

A chaque mesure, pousser sur le bouton de commutation, de façon à laisser échapper la pression restante dans les vacuomètres.

- (5) Après avoir synchronisé les carburateurs, veiller à serrer fermement les bougies.

**5** Ouverture tardive

**6** Pièce de réglage

**7** Ouverture prématurée

## • VERGASERABSTIMMUNG

- Die Vergaserabstimmung sollte nach richtiger Einstellung der Leerlaufdrehzahl vorgenommen werden.

**1** 1. Den Kraftstofftank ausbauen.  
2. Den Kraftstoffbehälter auf den Sitz stellen und befestigen.

**2** Werkzeug  
Vakuummetersatz Nr. 07404-0010000

**3** Werkzeug  
Vakuummeteranschluß A  
Nr. 07510-30000200

### ZUR BEACHTUNG:

Den Kraftstofftank höher stellen als den Vergaser.

### Abstimmung

- (1) Die Schläuche an die Vakuummeter anschließen.
- (2) Die Stöpsel vom linken und rechten Einlaßrohr entfernen und die Vakuummeteranschlüsse anbringen.
- (3) Die Schläuche mit dem linken und rechten Vakuummeteranschluß verbinden und den Umschaltknopf auf "MEASURE" (Messen) stellen.
- (4) Den Motor starten und mit ungefähr 4.000 U/min laufen lassen.  
Die Einstellung durch Drehen der Gaszug-Einsteller so vornehmen, daß der Vakuumunterschied zwischen dem linken und rechten Vergaser weniger als 4,0 cm Hg beträgt.  
Bei Anzeige eines zu hohen Wertes (Starterklappe zu weit geschlossen) den Gaszug-Einsteller im Uhrzeigersinn drehen.  
Bei Anzeige eines zu niedrigen Wertes (Starterklappe zu weit geöffnet) den Gaszug-Einsteller entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

### ZUR BEACHTUNG:

- Den Umschaltknopf drücken, damit der Restdruck in den Vakuummetern bei jeder Messung entweichen kann.
- (5) Nach Abstimmung der Vergaser unbedingt darauf achten, die Vergaser-Abschlußschrauben festzuziehen.

**5** Spätes Öffnen

**6** Einsteller

**7** Frühes Öffnen

## • SINCRONIZACION DEL CARBURADOR

- La sincronización del carburador debe ser llevada a cabo después de que la velocidad de marcha en vacío ha sido correctamente ajustada.

**1** 1. Quite el tanque de combustible  
2. Coloque y asegure el recipiente de combustible sobre el asiento.

**2** Herramienta  
Juego del indicador de vacío  
No. 07404-0010000

**3** Herramienta  
Aditamento del indicador A  
No. 07510-3000200

### NOTA:

Coloque el tanque de combustible en un sitio más alto que el carburador.

**4**

### Sincronización

- (1) Una las mangueras a los indicadores de vacío.
- (2) Quite los tapones de los tubos de admisión de la izquierda y derecha y una los aditamentos indicadores.
- (3) Conecte las mangueras a los aditamentos indicadores izquierdo y derecho y coloque el botón conmutador en "MEASURE" (medida).
- (4) Arranque el motor y corra a aproximadamente 4.000 rpm.  
Ajuste mediante el cambio del cable (s) regulador (es), de manera que la diferencia de vacío entre los carburadores izquierdo y derecho esté dentro de 4,0 cm Hg.  
Cuando la lectura es alta (válvula de estrangulación demasiado cerrada), gire el cable regulador a la derecha.  
Cuando la lectura es baja (válvula de estrangulación demasiado abierta) gire el cable regulador a la izquierda.

### NOTA:

- empuje el botón conmutador para permitir que la presión restante en los indicadores de vacío escape en cada medición.
- (5) Después de sincronizar los carburadores, esté seguro de apretar firmemente los tapones del carburador.

**5** Abre retrasado

**6** Regulador

**7** Abre adelantado